



# El Castigó

REVISTA LITERARIA - CULTURAL DEPORTIVA

EL CASTELLÀ, INCONFUNDIBLE ELEMENTO DEL PAISAJE MARÍTIMO DE LLANSÀ, OTRO DE LOS RINCONES DELICIOSOS DE LA MARINA GERUNDENSE, EN LA CUAL EL PUERTO DE LLANSÀ, CUENTA CON VERDADEROS AMANTES ENAMORADOS DE SU AMBIENTE, Y QUE LO ELIGEN ASIDUAMENTE COMO CENTRO VERANIEGO.

\*\*\*

CON EL CONTRALUZ DE LOS PINOS APARECE MÁS RADIANTE LA BELLEZA DEL MAR EN LA PLAYA DE COLERA, SITUADA EN EL EXTREMO NORTE DE LA COSTA BRAVA, PERO NO CEDIENDO SU ENCANTO COMO UNA NOTA MÁS DE CALIDAD EN EL CONJUNTO INIGUALABLE DE LA COSTA AMPURDANESA.

FIGUERAS, SEPTIEMBRE 1955 - AÑO II - N.º 19 - 4 Ptas.





# VIAJES PIRINEOS

Título 25 — Grupo B. Dec. 19-2-42, inter. entre Viajes Taber y público  
Obtenido por O. comu. 30-5-55 (B. O. n.º 120)

---

---

## PRÓXIMAS EXCURSIONES

3 días a **PERPIGNAN**

Días 17, 18 y 19 de Septiembre

• Plazo de inscripción hasta el 12 de Septiembre

4 días a **MALLORCA**

Días 20, 21, 22, 23 y 24 de Septiembre

4 días a **PERPIGNAN y LOURDES**

Días 30 de Septiembre y 1, 2 y 3 de Octubre

• Plazo de inscripción hasta el 23 de Septiembre

10 días a **PARIS**

(42 Salón del Automóvil, Bicicleta y Motocicleta)

Días 7 al 16 de Octubre

• Plazo de inscripción hasta el 30 de Septiembre

3 días al **PILAR DE ZARAGOZA**

Días 11, 12 y 13 de Octubre

---

---

**PARA INSCRIPCIONES E INFORMACIÓN,  
DIRIGIRSE AL DOMICILIO DE ESTA AGENCIA:**

**c. Rutlla, 3, entl.º 2.º - Tel. 405 - FIGUERAS**



# LLANSÁ Y EL TURISMO



VISTA GENERAL DE LLANSÀ. AQUÍ NO APARECE EL MAR, PERO ENMARCAN LA BELLA PERSPECTIVA, LOS OLIVOS Y LAS VIDES, ELEMENTOS BÁSICOS DE SU ECONOMÍA.

LOS millares de turistas suizos, franceses, alemanes e ingleses, que pasan en sus coches raudos por las calzadas llansanenses, demuestran que esta población es un importante nudo, un centro de comunicaciones, algo así como el enlace de los caminos de Francia con la doble corriente que se repárte entre los alledaños del Cabo de Creus y el paso a la llanura Ampurdanesa, del que un día fué llave el Castillo de Quermansó.

La trascendencia del emplazamiento de una población como Llançà, halla eco en su historia y resonancia en su leyenda. El casco antiguo aparece en todos los mapas viejos, constituyendo etapa de peregrinación y escala de viajeros. Debí sobresalir entre sus convecinas, cuando La Selva se recluía en el repliegue montañoso y la Vall de Santa Creu gozaba, en lo alto de la sierra, de la protección de un recinto amurallado, con dos puertas torreadas, que presidía Santa Elena. A la sazón Colera tendría caracteres de villorrio y Port-Bou esperaría siglos, para nacer como una hijuela del trazado ferroviario. Con éste, y el avasallador triunfo del tren, los caminos se atrofan y se pierden. Llançà es sólo una visión fugaz del viajero: el mar y, rodeada de olivos y viñedos, la población con restos de murallas, un macizo central

guerrero y eminente, y un campanario viejísimo, maltrecho. La carretera de Figueras—hasta la construcción de la moderna, cuyo trazado es bien distinto de aquélla—llega a ser ignorada; y tenía carácter heroico el arriesgarse en las inverosímiles tartanas, por los caminos de Cadaqués o de La Selva. Estas, que luego han sido blancas y rientes estancias veraniegas, y de ellas especialmente la primera, en su zona extrema del Cabo de Creus, tenían abiertos todos los caminos del mar, sintiéndose en cambio alejadas de los pueblos limítrofes de tierra, hasta que, en nuestros días, el triunfo del automóvil ha vuelto a conectarlas en una tupida red de carreteras.

De esta realidad, los llansanenses, como todos aquellos que viven en circunstancias geográficas paralelas, han cosechado no escasos frutos, goces y ventajas. Se han visto invadidas por las corrientes turísticas, con toda una consecuencia de riqueza, animación y movimiento continuado. Tales

masas inmigratorias, experimentan un crescendo lisonjero, que solamente pudiera torcer y desviar la falta de interés en atenderles o de mesura en el tratarles; de ello depende su visita reiterada o el que aprieten el acelerador.

A esta feliz circunstancia de su emplazamiento, únese la belleza de paraje, en el que junto al mar se alza el imponente macizo del Verdera, a cuyos pies se desarrollan innumerables playas.

Base y solera de la villa de hoy fué el castro fuerte, persistente. En su núcleo, la dependencia del Monasterio de San Pedro, fué elevando sucesivas casas abaciales. El conjunto se cerraba con lienzos de muralla y torres, que en buena parte almenaban sus adarves o caminos de ronda en los albores de lo gótico. En frente, fuera de su recinto fortificado, se alzaba el núcleo más antiguo del que sólo nos queda, como testimonio, la torre campanario.

Un día fueron los peregrinos cumplidores de votos o promesas, ó cabalgatas de personajes regios, acompañados de príncipes eclesiásticos, los que pasaron junto a los muros llansanenses. Iban y venían, como quien fuera a Roma o Santiago. Las etapas estaban calculadas para un día de marcha, pernoctando en Iglesia y hospitales que no faltaban en los pasos de montañas.

Hoy día son nuestros visitantes viajeros casi siempre precipitados, derrochadores de kilómetros y aspiradores de los más amplios paisajes. Se detendrán y volverán, si encuentran cuanto apetece el que viaja...

A casi todos les molesta y a no pocos alejan los vendavales. Y es lástima, pues nunca, como en tales circunstancias, es tan azul el mar, ni tan iridiscentes los ocasos.

**Juan SUBÍAS GALTER**

Profesor de la Escuela de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona



FIGUERAS, SEPTIEMBRE 1955  
AÑO II - NÚM. 19 - 4 PTAS.

Redacción y Administración: CALLE GERONA, 7 - TELÉFONO 411

## DESPEDIDA

ESTA editorial equivale a una despedida, aunque en medio de la sensación de tristeza que producen siempre las separaciones tengamos la firme esperanza de que Dios mediante nos volveremos a ver. No es que «CANIGÓ» se despida de sus lectores, ni de sus anunciantes. Es que en estos meses caniculares hemos prestado atención preferente al turismo y al veraneo, y esto se acaba con la llegada del mes de Septiembre.

La estampa típica de este mes —la que debiera haberse publicado en la portada de nuestra revista —son unas maletas al pie de un coche de línea, de una estación o de un taxis, que cierran las vacaciones de sus propietarios, vacaciones siempre cortas, siempre fugaces.

Ellas —las maletas con imperativos— nos rompen la comunidad veraniega y los contactos con que «CANIGÓ» se ha honrado y que le han estimulado y orientado, ¡Con cuánta pena nos despedimos hasta el año próximo de Marés, de Sánchez Mazas, de Francés, de Martín Almagro, de Subías, de Dalí, de Vicens Vives, de Gich, Bech de Careda, de Oliva, de Maurici, y de tantas otras personalidades que durante estos meses han alternado con nosotros! Agradecidos les quedamos por todas sus atenciones y «CANIGÓ» espera aprovechar el invierno para superarse y ser el verdadero exponente del movimiento cultural en estas tierras ampurdanesas.

Adiós verano y adiós problemas veraniegos. La costa volverá a la calma cuando con el septiembre se acaben las estancias de los más adictos a este pedazo de mar, pero habrá quedado de la campaña un poco más alto el nombre de la Costa Brava, cuanto más conocida, más alabada. Que en este aspecto el invierno sea el periodo de las reformas y las mejoras, para esperar que vaya aumentando el número de visitantes y creciendo con el ritmo de cada verano.

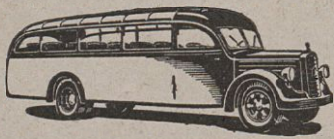
Con la despedida del turismo se despedirán también muchas de las pande-retas, manolas y pañuelos que se han izado en las puertas de los comercios de la ciudad.

El ritmo de la ciudad se normalizará, regresarán definitivamente los que se desplazaron a sus residencias de verano, y volveremos a pensar solamente en nuestras cosas... y septiembre nos endulzará con la «festa de les Mare de Déu trobades», con el sabor especial que tiene el 8 de todos los años. Y como siempre las faldas de la «Mare de Déu del Mont» se verán llenas de devotos y las paredes de su iglesia albergarán canciones y rosarios que todos necesitamos. La tradición sigue, y nos depara la oportunidad de esta excursión al monte que muchos aprovecharán.



**AUTOCARES  
PARA EXCURSIONES**

**COMAS**



**FIGUERAS**

Calle Vilallonga, 36 - Tel. 405

**BARCELONA**

Vía Augusta, 29 - Tel. 37 50 15

**LOS LÍMITES**

Teléfonos números 5 y 10

**J. GUILLAMET**

AGENTE DE VENTAS

— DE LAS —

MOTOCICLETAS

**DERBI**

— Y DE LOS —

CICLOMOTORES

**G. A. C.**

**MOBILETTE**

Mártires de Teruel, 14 - Tel. 322

**FIGUERAS**

**AGENCIA  
FIGUERAS**

...tramitará su pasaporte  
con la máxima rapidez...

8

**MONTURIOL, 6 - 1.º**

**TELÉFONO 360**

**FIGUERAS**

## Entrevista con el Alcalde de Llansá, D. JOSÉ COLL

EN el rudo camino que se ha impuesto CANIGO de mantener vivo este latido de la Comarca, no podíamos encontrar un pueblo marinero de tan viva estampa como Llansá y justo es decir también que gracias a los constantes sacrificios y desvelos de su activo y emprendedor Alcalde, Don José Coll, la citada villa marítima se está superando por momentos. Hecho este preámbulo, pasamos directamente al diálogo del reportaje con el Sr. Alcalde, desarrollado en un despacho de su propia casa.

—¿Desde cuánto está al frente de la Corporación Municipal?

—Empecé en Octubre del 53. Casi dos años.

—¿Qué obras ha realizado Vd. durante este tiempo?

—Entre otras, se han pavimentado dos calles, una en el Puerto y otra en el Pueblo. Cabe destacar la plantación de árboles y la instalación de una fuente pública en la Playa «Cau del Llop» como también una escalera para el acceso a la misma. Y se ha abierto una calle de 10 metros de ancho, que va directa desde la carretera en su penúltima curva, hasta la playa.

—¿Proyectos en cartera?

—No soy amigo de hablar así como así. De proyectos tenemos muchos y algunos de ellos bastante importantes. Pero he creído siempre que es mucho mejor demostrar con hechos y realidades la labor que se realiza en una población.

—Pero, ¿y el más inmediato?

—La traída de las aguas que ha sido aprobada en su primera parte.

—¿Cómo está el turismo en Llansá?

—Llansá ha progresado mucho en unos pocos años, y tengo mucha fe en que su marcha ascendente continúe con cierta rapidez.

Gracias a ello, podemos afirmar que durante el presente verano han visitado nuestra villa, unos siete mil extranjeros, ingleses y franceses en su mayoría.

—¿Tienen Vds. suficientes viviendas para atender al turista como es debido?

—En Llansá por lo menos debería haber un par de nuevos hoteles con sus 50 a 100 habitaciones respectivas para atender a todas las peticiones nacionales y extranjeras.

—¿El obrero, ¿puede vivir en Llansá?

—Nosotros gracias al vino, a la pesca, al turismo, a la huerta y a unas pequeñas industrias locales, tenemos vida propia.

Recordamos a nuestros lectores que nuestro entrevistado además de ser el Alcalde de Llansá es uno de los grandes exportadores de vinos de nuestra comarca. Nos ha dicho, que en la actualidad hay una comisión de compras para la regularización de precios en el vino, ahora sobrante en grandes cantidades. Y aunque se exporta bastante a Suiza, Alemania, Bélgica y otros países, nos encontramos con que aquellas naciones limitan la entrada, y una vez cubierto el cupo asignado, ya no es posible introducir más. Por ello no se llega a establecer el equilibrio deseado.

—¿Algo más, Sr. Coll?

—Deseo dar las gracias en nombre de toda la villa a la ayuda moral y económica que nos dispensa en todo momento la colonia veraniega de Figueras, Barcelona, etc. A todos ellos, sinceramente, gracias por su ayuda. Al mismo tiempo, quiero decir que es lamentable que, al obrar única y exclusivamente para mejorar las necesidades de la población, a veces uno tiene que enemistarse por cosas sin importancia, pero duelen en el alma.

Y con estas palabras del Sr. Alcalde damos por terminada nuestra entrevista.

## “Los pescadores de Llansá son los más activos de toda la Costa Brava”, según el Sr. PINSACH

DON José Pinsach es el secretario del Pósito de Pescadores de Llansá desde el año 1942. Y como que el Patrón Mayor, don Vicente Negre, no se encontraba en Llansá, consideramos que el amigo Pinsach, era el hombre más adecuado para informarnos sobre la labor llevada a cabo por la Cofradía de Pescadores de aquella villa marítima.

—¿Mejoras realizadas?

—Entre otras se ha edificado el resto del local que en la actualidad sirve de Secretaría del Pósito, y una caseta refugio en una cala de Llansá para los pescadores.

—¿Progresos inmediatos?

—La construcción de unas 25 viviendas destinadas al Pueblo Pesquero. Y después con la colaboración de todos los pescadores vamos a edificar un vaden sobre la ribera del Port de Llansá, directo a la carretera de Port-Bou.

—¿De cuántas embarcaciones cuenta la flota pesquera?

—12 «trenyinas», 5 de arrastre y otras muchas de menor calado.

—¿Muchos afiliados, Sr. Pinsach?

—Unos cien.

—¿La pesca es abundante?

—El pescado azul hace tiempo que se ha perdido casi por completo. Una razón de ello, puede ser que desde hace unos años en Francia recogen en grandes cantidades toda clase de pescado azul. Nosotros ya principios del verano hemos recogido grandes cantidades de la famosa langosta del Cabo de Creus.

—¿El precio del pescado es razonable?

—Este año ha sido el año que más se ha pagado el pescado bueno. Por ejemplo, la pesca de la langosta es un trabajo impropio y agotador y se rompen muchas redes al tener que lanzarlas en las rocas sitio donde se encuentran las langostas. Esto equivale a un encarecimiento lógico del mismo.

—¿Cuál es el mejor pescador de Llansá?

—Sin duda alguna nuestro Patrón Mayor, que está considerado como el número uno del Puerto.

—¿El pescador gana para vivir?

—Sí, ya que el pescador de Llansá es el más activo de toda la Costa Brava.

—¿Contentos los pescadores con el Montepío?

—Desde luego, ya que esto es la obra social mejor que se podía realizar para que el pescador tenga una larga vida tranquila en el aspecto económico.

—¿Se edifica aquí en el Puerto?

—Sí, pero no todo lo que sería de desear. Hay varios terrenos para vender pero sus propietarios están pidiendo a 15 ptas. el palmo, precio inadmisibles y el presunto comprador lo considera con toda razón muy exagerado y no le interesa.

—¿Llansá, es sitio ideal para un veraneo?

—Gracias al clima seco y sano y a la hospitalidad de la gente, podemos afirmar que Llansá es uno de los lugares ideales para pasar el verano.

—Habrà que probarlo...

J. D.



# Vida y Espíritu de la Ciudad y Comarca

## EL MINISTRO DE EDUCACIÓN NACIONAL EN SAN PEDRO DE RODA

Antes de dar por terminada su temporada en la Costa Brava el señor Ruiz Giménez, acompañado de su señora madre, esposa e hijos, ha visitado las históricas ruinas del monasterio de San Pedro de Roda.

El ministro, al que acompañaba el Sr. Martín Almagro, el doctor Luis Pericot y la presidenta del Patronato del monasterio doña Margarita Gabarró de Puig, entre otras personalidades, visitó detenidamente el cenobio benedictino que actualmente está en vías de reconstrucción. El señor Ruiz Giménez prometió una subvención así como otras ayudas económicas para el arreglo de la carretera que conduce al Monasterio.

Cabe destacar que esta es la primera vez que un Ministro de Educación Nacional sube hasta el monasterio de San Pedro de Roda.

## VILA PUIG, EN EL «MUSEO DEL AMPURDÁN»

El acto de entrega del cuadro titulado «Pajares en Santa» donado por el pintor Vila Puig al Museo del Ampurdán revistió una solemnidad oficial ya que en la presidencia se encontraba el Alcalde Sr. Junyer, el Presidente de Honor y gran Protector del Museo Ilte. Sr. D. José Francés, Secretario perpetuo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y esposa, acompañada ésta por los hijos del pintor; el notable violinista Santiago y la notable pianista María Gloria Vila Codina. Cabe citar al mismo tiempo que se encontraban presentes en el referido acto don Ramón Reig, Director y los miembros de la Junta del Museo, Sres. Pelayo Martínez, Comet, Baig y otras personalida-

des artísticas y de relieve cultural de la ciudad.

El Sr. Vila Puig hizo personalmente la entrega de su obra y el Sr. Alcalde pronunció un breve discurso agradeciendo al artista donante su gesto generoso. Fué muy aplaudido.

A continuación habló el muy ilustre escritor, gran crítico de

Arte, y particular amigo nuestro, D. José Francés, quien con su maestría definió elocuentemente la gran personalidad de Vila Puig entre los paisajistas catalanes.

Destacó el monumento a Monturiol y el que debe realizarse próximamente a Pep Ventura, al haberse conseguido la desinteresada colaboración del laureado escul-

tor D. Federico Marés y la del Arquitecto D. Pelayo Martínez. Hizo exaltación a la danza popular de Cataluña, la Sardana, que naciendo en nuestro Ampurdán ha cruzado fronteras, como la expresión de vida y amor del pueblo que la creó. Terminó su elocuente discurso con una pincelada a la labor artística de los hijos del pintor, con un canto lírico a Figueras, al turismo, y a la indudable prosperidad, en años venideros, en el campo de las Artes y las Letras.

El Sr. Francés fué largamente aplaudido y felicitado por su brillante disertación.

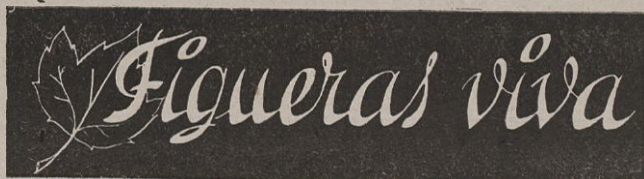
Con un vino de honor en homenaje a Vila Puig, terminó el simpático acto.

## SALVADOR DALÍ, EN LA III BIENAL

Salvador Dalí presentará su atrevida «Cena» que está terminando actualmente en Port-Lligat. Al mismo tiempo, es probable que el más discutido pintor de los tiempos modernos, dé una conferencia digna de emular a la del Teatro María Guerrero, de 1951. De todos modos, el ambiente artístico de Barcelona, está de enhorabuena

## «GIBRALTAR»

«Gibraltar» es un libro escrito por José Pla y de cuya publicación en España no tenemos ni la menor noticia y cuya versión inglesa ha aparecido en Londres el 7 de septiembre. Lo ha traducido Dora Round. Lo edita Hollis Arter. Se ha dicho que el mencionado libro es de una gran importancia para la discusión del problema de Gibraltar que tanto nos interesa a los españoles. El prólogo ha sido realizado por Sir Charles Petrie. El éxito del amigo Pla ha sido rotundo.



## UN GRAN RINCÓN DE LA CIUDAD

*POSEE Figueras un rincón de esparcimiento que bien merece un elogio. En esta época estival cumple más que nunca con su gran misión. El Parque bosque municipal es una verdadera belleza de Figueras. Acaso no sea aún lo suficientemente concurrido que merece ser, pero también acaso ello vaya ligado con la rapidez de la vida moderna, que ofrece poco espacio para el esparcimiento. Aun así, es notoria su visita y el fin recreativo por el que fué creado.*

*Sus cuidadas avenidas invitan al paseo lento y meditativo. Allí, en lo alto, se levanta un bosque de pinos que forman una verdadera delicia para la atmósfera. El aire apenas mueve las hojas uninervias de los pinos, el silencio se hace completo, reina la quietud y los aromas están impregnados de jarabe. Una tupida alfombra de hierba verde y lozana queda envuelta de más verdes arbustos y cierra el horizonte cercano. A veces, la algarabía de los chiquillos jugando en los trapecios y columpios, altera el silencio virginal de aquel rincón. Más cerca, los palomos planean entre las copas y marcan la dirección hacia su blanca morada. Una fuente, con un hilillo de agua, acaba de formar la estampa bucólica del Parque.*

*Más abajo, la breve exposición zoológica. Aves y pajaritos contemplan a los que les contemplan. Es el único «zoo» que ha existido en la provincia; es pequeño, pero alegre. Las aves picotean el suelo y los pajaritos dan rápidos vuelos uno en pos del otro; cuando se encuentran juguetean y a veces hasta parece que se cantan las delicias del amor. El espectáculo es de alegre significado. Su colorido, sus jolgorios, enriquecen el silencio de la flora que se adormece lentamente.*

*Por detrás de nuestro Parque, hay amplios terrenos plantados de pequeños árboles y arbustos. Es otra gran obra. Están allí para prolongar algún día el Parque, para que llegue hasta las cimas altas, cerca del Castillo. Estos terrenos, aunque altos, serían los más bellos. Desde ellos se divisa toda la llanura del Ampurdán y forman un espectáculo único. Toda la llanura circundada por montaña, besando el mar que la recibe desde Rosas hasta La Escala. Los campos formando presas de chocolate, el gris oscuro de las estribaciones montañosas, el azul claro de un cielo cuajado de alegría, el mar perdiéndose en el lejano horizonte, la mole de San Pedro de Roda, como eterno guardián de toda la llanura. Es un espectáculo digno del mejor turismo.*

*Al dar estas breves pinceladas sobre nuestro encantador rincón, nos encontramos con un punto que se eleva cual súplica justiciera. Es la cuestión de los bancos de nuestro Parque. Es una lástima que ahora apenas se encuentre un banco de madera en buen estado para tomar asiento. Casi sólo subsisten los eternos de piedra. Los de madera, carcomidos fácilmente por la acción de la naturaleza, están en pésimo estado; su estancia a la intemperie se nota sin posible defensa. Nos hace pensar que acaso se estudie un nuevo modelo de banco más resistente. La idea puede ser inmejorable; lástima que, de momento, en este verano, apenas podamos encontrar sitio para respirar de este solaz descanso, de esta belleza y de este aroma que envuelve todo nuestro Parque y que le convierten en un rincón de esparcimiento único.*

CARLO

## No olvide...

que para adquirir su **SILLERÍA** de la mejor calidad y al mejor precio, es indispensable acudir a la **CASA**

**SAN MIGUEL**

PERELADA, 69  
FIGUERAS

en donde hallará el mejor surtido en precios y modelos por ser de propia confección.

CARNICERIA

TOCINERIA

LUIS  
FELIP

SELECTOS  
EMBUTIDOS

Avenida  
José Antonio, 2  
FIGUERAS



JABONES Y  
DETERGENTES  
EL BALANDRO

BOSCH  
FIGUERAS



30 Días y  
30 Noches

### COMENTARIOS Y SUGERENCIAS AL AZAR

**LOS BANCOS DE LA RAMBLA** En Figueras ocurren siempre cosas inexplicables. Esta vez son los bancos de la Rambla. Se pretendía evitar, mediante unas obras de muchos días de duración, que el agua quedase encharcada detrás de los mismos. Desde luego ahora ya no se encharca detrás sino delante y precisamente a los pies de la persona que en un día que haya llovido o se haya regado se sienta en ellos. No comprendemos como se emprenden semejantes «obras», cuando en la céntrica calle de Eras de Vila existen unos baches de una sublime profundidad.

**LA CALLE DE LA JUNQUERA** Ante los frecuentes atascos que se originan en un corto tramo de la misma y a fin de evitar embotellamientos y accidentes, sugerimos que se regule su circulación mediante la instalación de dos semáforos, en la Plaza del Generalísimo uno y otro a la altura del cruce con la calle Bajada Murala. Podrían funcionar automáticamente o bien ser manipulados a criterio de un guardia municipal.

**SEÑALES LUMINOSAS** Asimismo también encontraríamos muy acertada la instalación de señales luminosas permanentes de color rojo en las principales calles que tienen dirección única. Sería una solución más efectiva y de poco coste.

**LA ILUMINACIÓN DE LA AVENIDA JOSÉ ANTONIO** Es verdaderamente triste y deplorable el pobrísimo aspecto que ofrece en las horas nocturnas esta arteria figuerense a causa de la deficiente iluminación actual que le da un carácter completamente pueblerino. Creemos que, a lo largo de la misma, deberían instalarse unos faroles o estos modernos sistemas de iluminación fluorescente. Con ello la calle volvería a recuperar su antiguo señorío como corresponde a la más bella e importante avenida de Figueras.

**UNA PROGRAMACIÓN** Felicitamos a la empresa de Cine «El Jardín» por su gran interés en servir al público que queda reflejado en las buenas programaciones que actualmente nos ofrece y las que están en perspectiva. Sin embargo, nos permitimos hacer un pequeño ruego a esta simpática sala. ¿No sería posible corregir el desenfoque que en ciertas ocasiones da el objetivo panorámico de uno de los proyectores?

**SARDANAS Y COBLAS** Hemos visto con sumo agrado las frecuentes audiciones de sardanas que los dinámicos organizadores de la Sección Sardanista de E. y D. ofrecen actualmente al público. No obstante, interpretando el deseo de muchísimas personas que solamente quieren deleitarse oyendo las audiciones, nosotros en su nombre, agradeceríamos que de vez en cuando, si ello fuera posible, se nos ofreciese la actuación de alguna cobla de renombre.

**DEMASIADOS MIRONES** ¿No les parece a ustedes, señores Guardias Municipales que al pie de la Rambla siempre hay demasiados mirones? Además de molestar al Guardia que está de turno dificultan la circulación por la acera cuando no molestan de palabra a las personas que circulan por allí.

**OTRA VEZ LOS TURISTAS** En vista de que no se ha adoptado ninguna medida por parte de nuestras primeras autoridades municipales para reprimir el sinropismo de algunos turistas, permítasenos hacer algunas consideraciones como comentario final. Una solución práctica sería la de entregar a nuestros guardias unos impresos en los que hubiese escrito en francés, inglés y alemán una orden obligando a la persona que se le entregue dicho impreso a que se vista, pues el aspecto de algunos turistas constituye no sólo un insulto a la moral sino también a la buena educación, ya que es de caballeros y de personas correctas vestir con decencia cuando van de visita.

Jorge ALDA



# PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

Distribuidor:

## PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14      Teléfono núm. 398  
FIGUERAS

### PENSIÓN RESTAURANTE

# CENTRAL

## DIRECCIÓN ROCA

COCINA SELECTA      30 HABITACIONES

BODAS — BANQUETES — BAUTIZOS

PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO

ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Tel. 99 - FIGUERAS



# MUEBLES MAS

Los más económicos  
Los mejores - FABRICACIÓN PROPIA

Exposición y venta: Avenida José Antonio, 23  
c. Castelló, 12 - San Antonio, 2 - FIGUERAS



# LA MODERNA SARDANA «FOLKLORIZADA» EN PUGNA CON EL PUEBLO QUE LA CREÓ

A mediados del siglo pasado, aquel movimiento intelectual que surgió de Alemania se esparció por toda Europa creando en el campo del pensamiento el medio ambiente conocido por el nombre de Romanticismo, trajo como consecuencia directa el nacimiento del Folklore.

El Romanticismo, con su devoción por las ideas y sentimientos imperantes en la Edad Media, llevó aparejado el interés por el estudio de las diversas manifestaciones del saber del pueblo, entendiéndolo como tal las clases humildes y sin cultura de los países civilizados que eran las depositarias de los vestigios de la antigua cultura medieval. Respondiendo a este anhelo de bucear en el saber popular, en todos los países hubo idealistas entusiastas que, desde las ciudades, se dirigieron a las regiones más adaptadas para recoger las tradiciones, leyendas, canciones, danzas, modismos del lenguaje, etc. naciendo así el Folklore. Esta palabra fué inventada en 1846 por el inglés W. J. Thomas y traducida literalmente significa «ciencia del pueblo».

Nuestro país ofreció un vasto campo a los amantes del folklore y desde el filólogo al músico sería muy larga la lista de los que contribuyeron a reunir el ingente tesoro que hoy guardan nuestros archivos, bibliotecas y museos.

La mayor parte de las figuras de nuestra «Renaixença», como Verdaguer, Apeles Mestres, etc. pueden ser consideradas en cierto aspecto como auténticos folkloristas.

Pero estos años dorados del Folklore pasaron ya. La vida moderna, con la facilidad de comunicaciones, el cine, la radio, etc. son otros tantos factores que constituyen una poderosa escoba que, día a día, ha ido barriendo todas las características autóctonas, dejando en su lugar un neutro e igualitario cosmopolitismo mal asimilado. Es innegable que el tipo de folklorista que mantuvo contacto directo con el pueblo, aprendiendo a comprenderlo y amarlo, va resultando cada día más anacrónico.

De los pocos folkloristas auténticos que restan actualmente, quizás los más representativos son Juan Amades y Ramon Violant y Simorra, y aún es significativo hacer notar que estos folkloristas a pesar de su habitual residencia en Barcelona donde ocupan sendos cargos municipales en consonancia con sus actividades folkloristas, proceden los dos de un ambiente familiar rural: de las comarcas de la Ribagorza y del Pallars respectivamente.

De las materias que integran el variado campo del folklore de nuestra región, quizás las que han alcanzado una mayor difusión entre el gran público son las canciones y las danzas, pero con una suerte muy diversa a nuestro entender; mientras la obra de divulgación de nuestro folklore musical ha sido magnífica, en lo que concierne a la restauración de las antiguas danzas populares se ha llegado al abuso. Nos explicaremos: el folklore, al igual que la Historia, —de la que es cierto modo constituye un complemento,— la primera condición que requiere es la autenticidad, o sea, en este caso, la estricta fidelidad a la verdad popular. En este sentido, el valor folklórico intrínseco de la mayor parte de los «ballets» que nos sirven los «esbarts» es totalmente nulo por su falta de autenticidad. A esta adulteración ha contribuido en gran parte la dificultad de fijar exactamente en el papel de manera precisa y detallada las evoluciones, punteo, ademanes, etc. lo que hace que en la práctica la retransmisión de estos «ballets» se haga esencialmente de memoria. Desde que, en 1907, Aurelio Capmany fundó el primer «esbart de dansaires» hasta la fecha en que es incontable el número de estas agrupaciones esparcidas por toda Catalunya, los «ballets» han ido pasando de mano en mano de simples aficionados, perdiendo en cada una de estas retransmisiones algo de su autenticidad original. Pero además han contribuido otros factores. En general podemos decir que la autenticidad se ha sacrificado a la espectacularidad, hasta tal extremo, que, de hecho, la mayoría de estos «ballets» son meras fantasías coreográficas más o menos afortunadas, en las que el factor popular queda reducido a un simple pretexto para sugerir al público poco exigente.

El «folklore ciencia», compendio del saber popular, ha sido arrollado por el «folklore espectáculo», siguiendo así el mismo proceso que antaño dió lugar al nacimiento de la clásica española de mantón y pandereta.

Confesamos que la mayor parte de estas pretendidas restauraciones no logran impresionarnos lo más mínimo, porque no podemos abstraernos a la desagradable sensación de que se nos está dando gato por liebre, como vulgarmente se dice, y esto se impone en nuestro ánimo a toda otra consideración.

Comentando este particular con el folklorista Juan Amades, que recogió buena parte de estos «ballets», nos decía, que, efectivamente, de la mayoría de ellos se conserva apenas la música original y en algunos ni tan sólo el título es auténtico.

Además, muchas de estas manifestaciones populares se hallan tan íntimamente vinculadas a sus lugares de origen que, al intentar trasplantarlas a un escenario, sin el apoyo del ambiente específico que las complementa y les imprime carácter, quedan completamente desnaturalizadas. Un botón para muestra: Meses atrás tuvimos ocasión de contemplar en un escenario barcelonés y a cargo de uno de tantos «esbarts», ni más ni menos que la «Dansa de la Mort», de Verges, —o al menos esto era lo que pretendían los programas.— Esta danza, como sabrán y habrán presenciado quizás muchos de nuestros lectores, forma parte de la impresionante procesión nocturna del Jueves Santo de esta localidad ampurdanesa. Pues bien: dejando a un lado la evidente buena fe de los organizadores, en estos casos el contraste con el original es tan radical, que siempre ofrece caracteres de grotesca parodia a los ojos de quien conoce la versión auténtica.

Ni qué decir tiene que los auténticos folkloristas son los primeros que lamentan este estado de cosas, que a fin de cuentas solo redundan en perjuicio del verdadero Folklore. Estos abusos han provocado, en efecto, la consiguiente reacción contraria. Así, es explicable que, de un tiempo a esta parte, el adjetivo «folklórico» sea usado en terminos peyorativos y precisamente en sentido de «antipopular» y en contraposición a las manifestaciones genuinas del pueblo. Es según esta acepción que lo usaremos nosotros en algunos casos en las líneas que siguen, tal como podrá desprender fácilmente el lector.

Pero este pseudo —folklore ciudadano, a base del consabido guardarropía de «faixa i barretina», — folklore que hasta cierto punto comprendemos que es inevitable, — no constituiría a fin de cuentas más que un inofensivo y honesto pasatiempo al servicio de muchas sociedades recreativas juveniles, o un excelente recurso para embaucar turistas ingenuos, si no entrañara desde el punto de vista folklórico auténtico un grave peligro: el de irradia su influjo nocivo hasta el mismo pueblo, — que se deja sugerir fácilmente por la teatralidad de estas exhibiciones, — creando así una atmósfera de confusión que puede llegar a corromper la manifestación auténtica primitiva en los casos en que ésta aún perdura.

Así, por ejemplo, volviendo al caso antes aducido, sería lamentable que andando el tiempo, en Verges se llegara a representar la «Dansa de la Mort», según la moderna interpretación «folklórica» que presenciámos. Esto, a simple vista, quizá podrá parecer una perogrullada, pero ni más ni menos que esto es precisamente lo que nos ha sucedido a los ampurdaneses y gerundenses en general con nuestra Sardana: ésta se había bailado en nuestras comarcas con los brazos en alto, en la posición natural y común a todas las danzas en corro, tanto en los «curts» como en los «llargs», tal como lo atestigua la vigencia de esta forma tradicional en todo el Ampurdán y tal como lo confirman los antiguos tratados sardanísticos impresos en Figueras, Olot, Gerona, Palamós, Palafrugell, e incluso los primeros que se publicaron en Barcelona. Por cierto, que en el librito «Memòria de la Sardana Llarga d'En Pep Ventura», publicado recientemente en Figueras y del que es autor el veterano sardanista ampurdanés Juan Riera y Carol, residente en Perpiñán, en cuatro sitios distintos se hace también hincapié sobre esta cuestión de los brazos. Al extenderse por todo el ámbito de Catalunya, la Sardana se «folklorizó» y, a través de esta influencia forastera, poco a poco se había ido imponiendo también en nuestra provincia la moderna modalidad «folklórica» de bailar los «curts» con los brazos caídos. Afortunadamente se ha producido a tiempo la saludable reacción que ha puesto en evidencia el aspecto que comentamos: esta moderna sardana «folklorizada» ha quedado en franca pugna con el mismo pueblo que hace siglos la creó. Estamos convencidos que lo mismo sucedería con la mayor parte de «ballets» si éstos aún perdurasen en las localidades de origen, tal como ya ha sucedido en efecto en alguna ocasión según nos contaba hace poco el propio Juan Amades.

Entre las definiciones del «Folklore», leemos la que sigue: «lo que el pueblo sabe o cree saber pero sin la intervención de los modernos vulgarizadores». Por tanto, en este pleito, los verdaderos folkloristas somos los que por temperamento y tradición familiar sentimos el pueblo y procuramos conservar libre de mixtificaciones el patrimonio espiritual que nos legaron nuestros antepasados; pero de ninguna manera pueden irrogarse con propiedad este título aquéllos que, tergiversando completamente el loable fin con que fué creado, han convertido el folklore en una arma siniestra para luchar contra el pueblo, que es a fin de cuentas a quien el Folklore debe la razón de su misma existencia.

Luis ALBERT



# GARAGE GUIX

AGENCIA Y SERVICIO  
CITROEN Y PEGASO

Y

PLAZA COMERCIO, 3  
TELÉFONO 241  
FIGUERAS

## Gestoría Administrativa RIERA

Agente de la  
Compañía de Seguros  
Banco Vitalicio de España  
(Ramos Diversos)

Calle Rutlla, 3, entl.º 1.º  
Teléfono 405  
FIGUERAS

# Sábanas?

## TORRENT

RAMBLA

## PAISAJES INTIMOS

# Estartit, EN VOZ BAJA

VAMOS en coche de línea, arriba, con incomodidad feliz. Desde Torroella de Montgrí hay coches regularmente para Estartit, playa suya aún no descubierta por el gran turismo y que los torroellenses deberían conservar así, para su tranquilidad. Vamos arriba entre jaulas de ocas y pollos (con destino a los pocos hoteles del pueblecito), junto a tres excursionistas de Barcelona equipados para recorrer dos semanas la costa. Un par de ellos se lamentan por algo al parecer ilógico: no haber podido saborear un plato de pescado en los ya ocho días que, como quien dice, van pisando el mar. El tercero no dice nada. *Silva Ahora Jivin' sale con Jack, el joven campañero.* Parece preocuparle poco lo demás.

Pero lo demás, como casi todas las cosas que no preocupan, es bueno. El llano, suave y simple, tiene un sentido dócil de orientación. Todo el paisaje apunta hacia ese Estartit que, resiguiendo a la montaña, quiere poner una serpiente de vida entre tierra y mar. Van apareciendo, diseminadas las masías-fortaleza, el duro contraste de paz y de guerra: pegadas a las casas se levantan unas torres como puños, sin otra resolución que la defensa. Puede que por el aire circule todavía alguna voz de pirata. Hace cuatrocientos años esto se cargaba de hombres inquietantes, hechos casi de mar, pero conservando en su instinto las cosas de la tierra. Las piedras de *Torre Bagura, Torre Gran, Mas Ral, Quintaneta y Torre Martina* podrían trenzar una red excitante con luchas y raptos, de recto colorido argumental.

Ya entramos en Estartit. La costa, en esta última parte del trayecto, tiene forma de «boomerang». Si una enorme y fantástica mano australiana lanzara, con su sesgo preciso, el paisaje hacia adelante, ocurriría algo estupendo. Giraría el paisaje sobre sí mismo, daría una vuelta rozando a las *Medes* y volvería a su anterior posición. Pero, de momento, hay pocos turistas para tales espectáculos.

Cierto. En la playa está la gente precisa; ni más, ni menos. Pensando en el hormigueo de enfrente —en el hormigueo de Bagur— uno piensa cómo podrá permanecer tan marcadamente particular Estartit, con sólo un grupito de extranjeros.

Ayer nos bañamos cuando se nos iba el día. El color del mar es aquí, también, distinto. Domina un gris clarísimo y la bruma lejana lo difunde en ensueño. Ayer procuramos nadar suavemente con los ojos a flor de agua, sin perder contacto con *La Sabata, Meda Gran, Meda Petita*, y *El cavall Bernat*, las islas espirituales de Estartit. Cuando el rojo disco del sol parecía penetrar —como en una hucha— dentro del horizonte, hicimos mascarillas y dibujos sobre la arena dejando que la espuma las firmara. Hoy la ardiente moneda está nuevamente en el aire, pero todo sigue tranquilamente magnífico. Excepto para tres muchachos barceloneses —uno de los cuales siempre silva— que pasean trágicamente, sin fe. «Pero bueno, ¿no les gusta?» «—Por favor, no nos hable. Acaban de darnos un bistec con patatas fritas. Lo toma o lo deja. ¡Oh, la costa!—»

Vicente BURGAS GASCONS

## MUERTE DE UN ABETO

Carta a Mn. Luís G. Pla

*Si no llegase a sus manos esta carta, se ahorraría un seguro disgusto. De cualquier modo, preferiríamos le llegase.*

*¿Recuerda usted los abetos monumentales que crecen en la estación de Figueras y que dieron motivo a una de las páginas más sentidas, entre las muchas que se incluyen en su añejo libro, «Estampes d'Empordà»? ¿Se acuerda usted todavía de ellos? No creemos que la distancia material que desde entonces se ha cruzado entre usted y este Ampurdán, que es algo suyo, se los haya hecho olvidar. Tampoco creemos haya descuidado lo que de ellos usted escribió, en una prosa que hemos releído infinitas veces con nostálgica emoción. En ella requerta a sus amigos de Figueras para que no dejasen arrancar aquellos abetos, antes al contrario, les invitaba a que, en las vísperas de Navidad, los guarnecieran con luces de recuerdo para quienes, por aquellas fechas, parasen ante la estación de Figueras, lejos de su hogar y de su patria, acaso sin tener hogar.*

*Uno de aquellos abetos, el más grande sin duda, el que llenaba con su realeza una mayor parte de cielo azul, ya no está. La enorme herida del tocón, después de cortadas las ramas y el tronco, es lo único que subsiste.*

*Nadie nos lo había advertido, y al observarlo inesperadamente con nuestros ojos, éstos se nos han llenado de tristeza. ¿Tan fácil es arrancar o destrozar un árbol? El rey de los abetos de la estación de nuestra ciudad ya no existe. (A cambio, nos queda la mísera estación de siempre). No podremos decorarlo en las vísperas navideñas, para que cambie en cristales de ilusión el recuadro de las ventanillas de los trenes expresos. Nadie advirtió su muerte. Esto es lo más doloroso. Cayó en soledad, en olvido, en silencio. No se vistió con luces de recuerdo ni con cristales de fantasía. Cayó un día cualquiera, y quienes lo cortaron, no sabían lo que hacían.*

*Querido y admirado Mn. Luís G. Pla: aquí tiene usted la noticia. Como si se tratase de uno de nuestros muertos, compadézcase de él.*

Jaime MAURICI



# «La Costa Brava es más auténtica que la Costa Azul». - «Saint Germain des Prés está en su ocaso... nada de existencialismo».

Interesantes manifestaciones de Mlle. Aicardi a nuestro Director.

HE aquí el nombre de una joven escritora y periodista francesa, que a sus 23 años, con sus ojos verdes, su cabello moreno, su metro sesenta y dos centímetros y dotada de una gracia y de un encanto muy personal, se está labrando un nombre de gran porvenir en el siempre difícil terreno de escritora y periodista.

La señorita Aicardi que pasa sus vacaciones en el Hotel Marina de Rosas, con conocimiento muy hondo de lo que se trae entre manos, posee el Bachillerato, y es Licenciada en Ciencias políticas y Derecho. Cabe destacar también, que además del francés, domina perfectamente el español, y el inglés, entre otros idiomas.

Reside en París, y su misión periodística consiste en remitir crónicas de las diferentes manifestaciones, culturales y artísticas para el diario «Levante» de Valencia. Además colabora en la Revista francesa «Guitare» y en el Boletín de la Actualidad Española, editado por la Oficina de Prensa, de nuestra Embajada en París.

—¿Cuál es su trabajo inmediato?

—A mi llegada a París, tengo que empezar una tesis de Doctorado de Derecho sobre «Agencia Literaria, Agencia Artística y Empresario». Es algo completamente nuevo, para hacer una reglamentación de las tres cosas.

—¿Qué entiende por periodismo?

—El periodismo es un instrumento que debe tocarse con el máximo respeto a la verdad, y con espíritu sincero, siendo imparcial hasta el máximo posible.

—¿Por qué se dedica a él?

—Por pura vocación.

—Para Vd., ¿es un medio o un fin?

—Es un fin, ya que uno puede sacar algo de sí mismo.

—¿Las mujeres tienen talento para el periodismo?

—Inevitablemente que toda mujer que se dedica a él, y triunfa, es que tiene talento. El periodismo es una carrera muy difícil y tiene que haber siempre una constante superación.

—¿Vd. lo tiene?

—Unos lo dicen, otros lo creen...

—¿Puede explicarme el actual movimiento cultural de París?

—El movimiento cultural está hoy día orientado hacia lo humano, o mejor dicho al humanismo. Por otra parte, triunfa la gente joven como Françoise Sagan, que a sus 19 años, con su novela «Bonjour Tristesse» ha agotado la tirada de 250.000 ejemplares. La mayor edición presentada en Francia. El tema de la misma, es la determinación de una joven que no permite que se case su padre con una extranjera para no perder su libertad. Su autora ha

demostrado una gran madurez de espíritu y una experiencia de la vida.

Otra chica, Nicole Louvier, está triunfando a sus 20 años, con la composición de poemas y canciones. Canta a la guitarra y realiza los poemas un poco nostálgicos. Tiene el don de ser una gran y armoniosa escritora.

También Poucette a sus 20 años, realiza una pintura ingenua en retratos y paisajes, estos nunca solos. Su pintura tiene mucha pureza, gracia e ingenuidad. Está vendiendo a altos precios todas sus colecciones.

Cabe destacar por otra parte, que se están realizando nuevos ensayos, nuevas concepciones para la escenificación teatral. El Teatro Nacional Popular es realizado sin decorados, solo con cortinas, luces y con planos indirectos. Hay que tener en cuenta también al Teatro Circular, donde hay más contacto con el público y se está imponiendo en gran forma.

—¿Cómo está en la actualidad Saint Germain des Prés?

—En un completo ocaso. Ahora es solamente un punto de reunión de escritores, pintores, escultores, pero nada de existencialismo.

—¿Qué público tiene Dalí en París?

—Hay que reconocer que Dalí tiene talento. Su público es el culto, que le puede juzgar. Hay también cierto público al que

le gusta Dalí, porque éste está de moda.

—¿Lo español tiene aceptación allí?

—La película «Marcelino Pan y Vino» y «Bienvenido Mr. Marshall» han tenido un resonante éxito de crítica y público. También Antonio, Escudero, Valderrama, la compañía de Lope de Vega, etc., han tenido en sus respectivas actuaciones un gran éxito.

—¿Su opinión sobre la Costa Brava?

—La Costa Brava es un paraíso por su belleza, su atractivo y su tipismo. Es mucho más auténtica que la Costa Azul. Se parece bastante a la Costa del Estrel, con sus parajes, medio salvajes pero de una grandiosa y sugestiva belleza.

—¿Qué es lo que más le ha impresionado?

—Sin duda, Ampurias verdadero tesoro de las antiguas civilizaciones. ¡Cuánta armonía y belleza no encierra aquel lugar! Después, Cadaqués por su gran tipismo; Rosas por su espléndida bahía y por sus incomparables puestas de sol.

Todas estas impresiones que capto sobre la Costa Brava de la gentil Mlle. Aicardi, nos aseguran que como en otros veranos volverá por aquí para gozar de nuestro sol y nuestra hospitalidad.

Javier DALFÓ



SIMONE AICARDI, ESCRITORA FRANCESA Y SINCERA AMIGA DE NUESTRA REVISTA, HA SIDO SORPRENDIDA EN LA PLAYA DE ROSAS.



Iso - Triciclo carga 350 kgs.

Iso - Scooter

Iso - Moto ligera

Iso - T. 19

Juan Roura Ginjaume

TELÉFONO 2776 - FIGUEROLA, 54

GERONA

GASOLINA  
PLOMO

SUPERCARBURANTE



AVDA. JOSÉ ANTONIO, 67

M. Pujol

JOYERO

Avda. José Antonio, 4, pral.

TELÉFONO 447

FIGUERAS



# Biscuit de Té JUNCÁ

Es una **Galleta** de distinción y selección.

- Se come con gusto, no cansa, ni engorda, sabe exquisitamente y no falta nunca en una mesa bien dispuesta.

PIDA SIEMPRE

## Biscuit de Té Juncá

PERELADA, 50  
FIGUERAS



# FARMACIA XIRAU

JUAN MARAGALL, 4  
(Antes Calle de la Presó)

FIGUERAS

**E**NCLAVADO este pueblecito en un valle fértil y abierto al mar, en una risueña bahía, es como un oasis de cristalinas aguas y frondosos vergeles, donde el viajero que a él llega halla solaz y bienestar.

Pueblecito humilde que, desde sus principios, ha sabido alinearse al estilo de las grandes y modernas urbes, guarda entre sus bien cortadas calles el recoleto retiro de sus plazas, sombreadas por protectores y acariciantes árboles donde cobijarse, en los días ardientes del estío y solearse en los rigores invernales.

Hasta la brisa del mar, envidiosa de tanto bienestar, cruza susurrante los umbrosos huertos para impregnar de aroma salobre al ambiente, invitando a las gentes con una atracción irresistible a pisar la seca playa que el mar acariciante lame en juguetonas olas, que suaves y amorosas balancean las barquitas ique, atrevidas unas y temerosas otras, cruzan la bahía.

Y cuando el sol declina, que agradable nos resulta prolongar el paseo hasta la próxima playa de Garbet,

# COL



MAGNÍFICA PERSPECTIVA DE COLERA.



ESTA FLORACIÓN, YA DECADENTE, DE ESTOLIZA BOLIZA UN VERANO QUE SE VA, PERO CUYA LUMINOSIDAD Y LA BELLEZA

## «COLERA EN PLENO NOS AFIRMA SU ALCALDÍA»

**E**N la actualidad cuenta Colera con dos hombres que con su trabajo y celo van en camino de conseguir que la citada población sea en un tiempo no muy lejano, uno de los más bellos parajes de nuestra encantadora y sugestiva Costa Brava. Se trata de su Alcalde, D. Francisco Ribera y de su Teniente de Alcalde, D. Francisco Nadal. Ambos, guiados solos por este amor a la tierra que les vió nacer se multiplican para realizar en Colera una labor positiva y digna de nuestro más sincero elogio.

—¿Cuáles han sido las mejoras realizadas?

—El ensanchamiento de la carretera que conduce al mar. Saneamiento de toda la villa con la instalación de una fuente pública y un solar para el Cuartel de la Guardia Civil.

—¿Según creo tienen Vds. excelente y abundante agua?

—Está Vd. en lo cierto. Nosotros poseemos una agua inmejorable y tenemos unos manantiales prácticamente inagotables, y cabe destacar que por su calidad, nuestra agua está considerada como la segunda de España.

Hemos construído un depósito a 70 metros sobre el nivel del mar para el agua sobrante a base de 100 m<sup>3</sup> y que se vende a la Renfe para sus necesidades en Port-Bou.

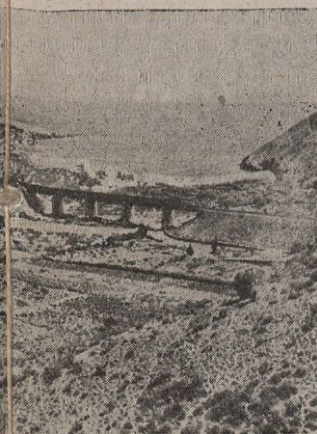
—¿Proyectos en perspectiva?

—La construcción de la Casa Ayuntamiento por Regiones Devastadas. Después el alcantarillado y procurar la reconstrucción de las 86 casas destruídas por los bombardeos. Y deseamos construir un paseo de ocho metros de ancho desde la entrada del pueblo hasta el matadero bordeando la ribera.

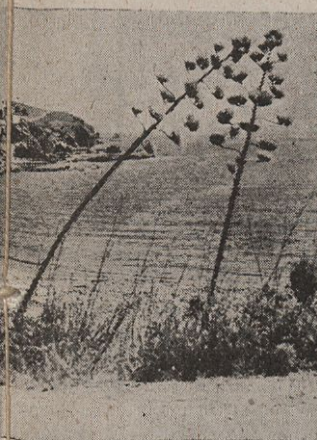
—¿Es una realidad la repoblación forestal de las montañas de Colera?



# ERA



... FIELMENTE CAPTADA POR MELI.



... ESTAS PITAS EN PRIMER TÉRMINO, SIM-  
... QUE SIEMPRE DEJA LA NOSTALGÍA DE LA  
... CA DE NUESTRAS PLAYAS.

contemplando el recorte de la costa hasta el Cabo de Creus, moteada por pueblecitos que la jalonan y hermo-sean!; hasta la «Montaña dels Canons», atalaya vigilante y avanzada sobre el mar, que guarda como muestra de la defensa de las tradiciones de España, esas dos bocas que «arrojan fuego» y que hoy, mudas y sumisas, se ven rodeadas de flores y belleza.

Colera, cuya cuna fué protegida por la antigua y románica Iglesia de San Miguel, conserva todavía sus ruinas en la falda del Puig d'Esquer, con sus dos dólmenes en la cumbre; Colera, que tanto sufrió en la pasada Guerra de Liberación, enfila sus calles y casas hasta alcanzar y rodear la Iglesia reconstruida y esbelta, bajo la advocación de San Miguel.

Muchos atractivos guarda este pueblecito humilde y sencillo, que también sabe engalanarse cuando los ecos de la sardana pregonan su Fiesta Mayor, bajo la sombra de su «árbol» que, cual amante madre, extiende sus ramas para cobijarnos a todos.

**Jesús MIRAVETE FUERTES**

## «AUGE TURÍSTICO,» DE D. FRANCISCO RIBERA

—El Servicio Forestal del Estado ha empezado la repoblación de todas estas montañas, plantando en ellas varios millares de pinos.

—¿Cómo va la pesca en Colera?

—La pesca aquí se ha perdido completamente. No hay pescadores.

La gente vive alrededor de la Aduana, y un poco de la viña y del olivar.

—¿Cuál es el máximo interés de ustedes?

—Procurar que todos los visitantes, ya sean nacionales o extranjeros sean atendidos con las mayores facilidades posibles.

El Sr. Ribera me dice que él ha estado alejado de la Casa Consistorial unos ocho meses por enfermedad y hace grandes elogios de la labor realizada por el Teniente de Alcalde D. Francisco Nadal, que entre otras obras, a él se le debe la instalación de la fuente pública y la planta-

ción de árboles en la carretera del mar.

Nos dice también el Sr. Alcalde que han tenido varias reuniones para determinar la elección de un nombre para Colera, ya que éste, no queda muy bien ni en catalán ni castellano.

—¿Algo destacable, Sr. Ribera?

—Sí, que la carretera de Port-Bou es cada vez de mayor tránsito y es una pena que en Obras Públicas hayan denegado por el momento la colocación de unos postes indicadores, diciendo que no es la carretera general de Madrid a Francia sino la comarcal de La Bisbal a Port-Bou pasando por Figueras.

Y el Sr. Ribera haciendo elogios del turismo y del Sr. Llobet que tanto ha realizado por Colera se despidió de nosotros para atender unos problemas de cierta importancia para el engrandecimiento de la citada villa marítima.

# CASA DALFÓ

Gerona, 7 - Teléfono 411 - FIGUERAS

*Esta Casa le ofrece  
el mejor surtido en*  
**Sábanas y Mantelerías**

\*

*Si desea comprar sábanas de calidad  
superior pida las renombradas marcas*

**EXTRA, EL BUITRE  
y FINA MANOLA**

# CULMEN, S. A.

Compañía Española de Capitalización y Ahorro

*Sigue pagando premios en Cataluña*

Sorteo día 25 de Agosto 1955

**YCHB NGW XQP ÑGT  
TCHM RKF ICHC LFU**

**CULMEN, le ofrece la gran oportunidad de ahorrar y participar en sus sorteos mensuales. Los suscriptores de sus títulos nunca llegan a abonar por cuotas, el importe del capital suscrito en la póliza. En todas las poblaciones de la provincia, residen Agentes de esta COMPAÑÍA DE CAPITALIZACIÓN Y AHORRO.**

Agente exclusivo para Figueras y su Comarca:

**D. Baudilio Amer Terradas**  
Calle Monturiol, núm. 11

Delegado para Figueras y su Comarca:

**D. Vicente Bartolomé Navas**  
Calle Juan Maragall, 1 - 2.º



*Gustos difíciles...*

**BITTER**

**CINZANO**

*soda*

**UNA BEBIDA DELICIOSAMENTE AMARGA**

*¡Elección fácil...!*



ARTÍCULOS DE CAUCHO PARA INDUSTRIAS Y LOCOMOCIÓN  
MATERIAL TÉCNICO Y SANITARIO  
ALGODÓN Y GASA HIDRÓFILOS MARCA "LA HERMANA"  
ORTOPEDIA - TUBOS - JUGUETERÍA DE CAUCHO  
NOVEDADES PARA BAÑO Y PLAYA  
FAJAS DE CAUCHOLINA "MADAME X"

**FÁBRICAS REUNIDAS DE CAUCHO Y APÓSITOS, S. A.**

**"FRACSA"**

**OFICINAS CENTRALES:**

José Antonio Primo de Rivera, 615  
Teléfono 21-39-72 - BARCELONA

**SUCURSAL REGIONAL:**

Ronda de San Pedro, 12  
Teléfono 21-28-77 - BARCELONA

● Fábricas en Barcelona.

Sucursales regionales en Madrid, Bilbao, La Coruña, Sevilla, Valencia y Vigo.



# JOSÉ PLA, escritor universal

Por  
Juan GICH

EN el panorama de la actual literatura catalana, destaca la personalidad de José Pla, sin duda el escritor más importante y que tiene, al mismo tiempo, un favor más amplio y sostenido entre el público lector.

Pla, nacido en Palafrugell (Gerona) en 1897, pertenece al grupo de escritores catalanes paralelos a la llamada generación de los veinte, a la generación de la Dictadura, que tanta influencia ha ejercido y ejerce en la actual literatura española.

Esta generación catalana es una generación eminentemente lírica. En ella destacan poetas de gran valor que siguen la línea de afianzamiento y superación que marcaron Verdaguer y Maragall. Verdaguer fijó y estructuró la lengua catalana; Maragall le dió altura y categoría. Si en Verdaguer fué la palabra, en Maragall fué la idea. Después de estos poetas, Carlos Riba es voz universal y en él se funden, en hermosa síntesis, las mejores características de la poesía catalana; su magisterio es innegable y profundo. Sin embargo, esta generación es una generación huérfana de novelistas. No existe hoy novela en la literatura catalana. Hay que remontarse a la novela de fines del XIX y comienzos del Siglo actual para encontrar los nombres de Oller, Vayreda, Ruyra, Víctor Catalá, etc., que dieron personalidad a este género, particularmente a la novela de ambiente rural. Después viene un gran vacío del que se salvan dos o tres nombres a lo sumo, insuficientes para que pueda hablarse de una novela catalana actual.

A este momento debe escribirse la obra de José Pla, que ha sufrido una notable transformación desde que apareció su primer libro. Las condiciones de escritor nato que se revelaban en su primera publicación, han ido madurando hasta convertirle en el escritor más importante que tiene la literatura catalana del siglo XX.

## ETAPAS DE UNA OBRA

Pla nace en Palafrugell de una familia de clase media, enraizada en el campo. Pla es un campesino, un *payés* y no dejará de serlo en toda su vida, pese a su inquietud viajera que le llevó a recorrer detenidamente y país por país, todo Europa y el próximo Oriente.

Estudia el Bachillerato en Gerona y pasa luego a la Universidad de Barcelona donde se licencia en Derecho. Pero antes, justamente a los veinte años, comenzó a escribir haciendo periodismo.

En el año 1924 publica su primer libro que causa gran impresión. No debe olvidarse que en aquel momento triunfaba una literatura excesivamente rebuscada, complicada y poco espontánea. El libro de Pla, vivo, incisivo, directo, desenfadado y cínico, fué una verdadera revolución. Sin embargo, nadie podía negar que allí había un escritor nato, un temperamento apasionado con un sentido del humor delicioso. Pla es un mediterráneo puro y un ampurdanés total y estas dos condiciones deben tenerse siempre presentes para comprender, estudiar y enjuiciar su obra.

En esta época Pla escribe muchísimo, se prodiga enormemente en la prensa donde ocupa en poco tiempo un destacado lugar. Pasa a ser corresponsal en Madrid, donde asiste y vive los momentos trascendentales de la República que recogería en un libro —«Madrid»— y posteriormente en un gran reportaje político —«Historia de la segunda República»—. De Madrid se traslada Pla al extranjero, donde pasa muchos años como corresponsal visitando, como se ha dicho anteriormente, toda Europa y el Próximo Oriente. En estos años Pla vive con intensidad su vida. Son años decisivos y fundamentales en su formación

y su inquietud y su poder de observación se enriquecen extraordinariamente. Después de nuestra guerra Pla se retira a su finca —«Mas Pla»— cerca de Palafrugell, y comienza la segunda etapa de su vida de escritor que es —y haga Dios que sea por muchos años— importante y definitiva. Sostiene en estos años una gran colaboración periodística y al mismo tiempo comienza la revisión de su obra. Pocos escritores, por no decir ninguno, podrán igualar la fecundidad de Pla en los años de nuestra postguerra. Materialmente retirado del mundo, viviendo en el campo, en la tranquilidad de su finca, rodeado de una espléndida biblioteca, José Pla está escribiendo una obra original, rica y de una potencia creadora extraordinaria que le confirma como una de las personalidades más importantes de la literatura actual. Desde la soledad de su casa José Pla va convirtiéndose en un escritor auténticamente universal en el concepto más amplio y exacto de esta palabra.



EL ESCRITOR AMPURDANÉS, FIGURA DESTACADA DEL ACTUAL MOMENTO LITERARIO, JOSÉ PLA.

## PLA, EN SINTESIS

Situado el escritor en su ambiente y en su paisaje, conviene estructurar lo que su obra encierra y representa. Pla es, ante todo, un extraordinario periodista, un periodista con profunda calidad literaria, con categoría de escritor nato. El periodismo de Pla es conservador. Entiéndase que me refiero a que Pla hace un periodismo constructivo, integrador, frente al periodismo que tiende a disgregar y confundir. Además, Pla tiene una capacidad narrativa, de una precisión lúcida y total. Su primera época viene determinada por la lucha entre la vocación de narrador y el periodismo por oficio. El mismo lo señala cuando dice que le hubiera gustado enormemente poder dedicarse a la literatura narrativa de una forma sistemática. «La *cultive con gran vitalidad hasta los 25 años. Luego el periodismo me absorbió. No quisiera pasar por un hombre de posibilidades fallidas.*»

En Pla existe conciencia plena de responsabilidad que tiene un escritor, seguramente porque Pla es un caso clarísimo y total de vocación. Pla tiene una leyenda: es la de su desorden y holgazanería. Pues bien, sucede todo lo contrario. Literariamente es un hombre ordenado y severo, enormemente exigente que escribe con dificultad, pese a su fluidez, corrigiendo siempre, buscando constantemente la palabra justa, el adjetivo exacto, en una labor infatigable. Pla tiene un elevado concepto de la misión del escritor en relación con la época en que vive: «No creo que el escritor lleve ningún mensaje personal exclusivo. Esta es la última forma del romanticismo literario, la más pretenciosa y pueril que el romanticismo literario produjo. Por el contrario, creo que el escritor tiene una responsabilidad total ante la época que le ha tocado vivir. La primera obligación de un escritor es observar, relatar, manifestar, la época que le ha tocado vivir. Esto es infinitamente más importante que las inútiles y estériles tentativas para llegar a una originalidad salvaje y primitiva. La literatura es el reflejo de una sociedad determinada en un determinado momento.»

Esta idea, el escritor la ha suscitado a lo largo de su producción. Su obra ha sido en todo momento fiel reflejo de cada uno de los instantes de su vida. Lo prueban sus artículos, sus ensayos, sus cuentos, sus novelas, sus biografías y sus grandes reportajes. Después de 1939 Pla ha hecho una revisión completa y a fondo de toda su obra. Bajo el título de «*Cosas vistas*» ha publicado siete volúmenes con un total de cerca de 1.500 páginas. Pla dice de «C. V.» que si le preguntaran a qué género

(TERMINA EN LA PÁGINA SIGUIENTE)

JOYERIA Y RELOJERIA

M. QUINTANA GRAU

Todas las grandes marcas de relojes en oro, chapado y acero inoxidable a los mejores precios.

Avenida José Antonio, 10 - Teléfono 488 - FIGUERAS



# JOSÉ PLA, escritor universal (VIENE DE LA PÁGINA ANTERIOR)

pertenece le resultaría difícil aclararlo: «Se trata en definitiva de presentar, sin malicia, unas cuantas amistades hechas en ambientes vistos y precisos. Estos aspectos reflejan un esfuerzo de despersonalización. La propia presentación se produce por vía indirecta y disimulada. En la concepción de «C. V.» ha intervenido la admiración por los pintores holandeses de carácter. He tratado de colocar sobre el papel, escalonadas, una serie de escenas de la vida humana, escenas muy diversas con la miseria y la belleza marcadas, alternando el vicio y la virtud, la línea del sentimiento y la línea rota de la insanidad».

Todo el estilo de José Pla está en estos siete volúmenes. Está su estilo y está su humor. He dicho antes que Pla es un mediterráneo puro y un ampurdanés total y que sin conocer estas condiciones no puede estudiarse su obra. El humor de Pla es un humor no de inteligencia, sino más bien de sentimiento. Un humor dulce y agradable y casi siempre teñido de gran nostalgia. Pla ha visto en estos últimos años cómo se derrumbaban una serie de cosas en las que él creía profundamente. Esto ha debido producirle, sin duda, un gran desengaño y la reacción ha llegado por el camino del humor. El mismo dice irónicamente que tiene algunas condiciones para practicar el humorismo: «La pequeña tragedia del humorista consiste, tal vez, en no poder dar importancia a las cosas serias: En este sentido, las circunstancias de la época que me ha tocado vivir me han convertido, evidentemente en un escritor humorista».

Pla posee un estilo vivo, directo, de gran claridad, con una adjetivación que él mismo define como «precisa, arraigada y divertida». La frase en Pla es siempre clara, de una limpieza y lucidez absolutas. Además, su palabra tiene una extraña y fascinante precisión y hay en todo instante una intuición poética de purísima calidad. En su obra domina un equilibrado clasicismo. Existe una continua permanencia de la tierra, del paisaje y de los astros. En cierta ocasión dijo Pla que la patria era el paisaje, porque Pla es, como ya se ha apuntado, un hombre eminentemente rural, un hombre del campo, un auténtico payés. Su estilo sigue siempre el movimiento natural de las cosas y se apoya en una fuerza directa, hecha de acción y reacción sobre un lenguaje en muchas ocasiones plenamente coloquial. En este sentido, no es académico, a Dios gracias, o lo es en exceso.

Sin embargo, con «C. V.» Pla hace un gran inventario de nuestra época porque según él «nuestra época habrá sido especialmente pródiga en rápidas e enormes transformaciones. El proceso de estas transformaciones se encontrará en los documentos literarios no sofisticados, más que en cualquier otro testimonio de reconstrucción y de restauración fría». En realidad, la

labor de Pla es un colosal esfuerzo para dejar escrita la gran crónica de nuestros años. Su obra es de una importancia innegable y el valor sociológico de la misma enriquece su interés.

Pla opera sobre un espacio muy reducido de Cataluña. Concretamente la provincia de Gerona y dentro de la provincia, la región conocida por el Bajo Ampurdán. Ahora bien, este trozo de mundo está maravillosamente estructurado y descrito en cada uno de sus libros. La literatura catalana del siglo XIX exaltó el ruralismo. Las mejores novelas que se escribieron son sobre este tema. Sin embargo, nadie había profundizado y estudiado a los payeses como lo ha hecho Pla en su libro «*Los payeses*» que es un intento de descripción del estamento básico del país, un intento para aprehender la manera insobornable del ser de los payeses, de su forma genérica. En «*Gerona*» en cambio, describe una capital de provincia y en sus novelas «*El carrer Estret*» y «*Nocturn de primavera*», Pla explica su forma de entender la novela. En la vida no se producen argumentos más que por rarísima casualidad. El público exige que haya argumentos; esto no significa que existan. La vida trasplantada al plano literario es una segregación informe y caótica de imágenes. El espejo (Pla aplica la idea stendhaliana del espejo en unas pequeñas poblaciones) ha reflejado imágenes vulgares, imágenes de la vida como es, imágenes de la realidad. En este sentido estos libros se encuentran en la línea de la prosa que se escribe en los países donde aún existe una literatura».

Pla siente un gran amor por las cosas infinitamente pequeñas. Sus libros «*Los ores*», «*El pas de l'any*», están dedicados a las cosas mínimas, insignificantes que rodean y acompañan nuestra existencia. A Pla se le acusa de cínico en muchas ocasiones. Hay desenfado en su obra, eso sí; alegre y humano desenfado. Pero hay también un amor entrañable y cordial para las cosas mínimas y dulcemente franciscanas.

Así, pues, Pla, con su obra hace inventario de todo lo que encierra un trozo de su región. Un inventario exhaustivo de gran valor sociológico y que representa el testimonio de su época. Y lo hace con lucidez y precisión sorprendentes, con un estilo de calidad exquisita. Hombres, tierras, paisajes, costumbres, cosas, están presentes en sus libros que forman un gran retablo, un retablo encendido, lleno de vida y de cálida humanidad.

Su producción representa un enorme esfuerzo y se entronca con la tradición de la mejor literatura para darle categoría universal. Pla es, sin duda, uno de los grandes escritores de la literatura actual.

# FIGUERAS

Plaza Calvo Sotelo, 15  
(Palmera)  
Teléfono 20

AGENCIA DE TRANSPORTES - A. T. 279

# LA ACTIVA-EXPRES

CENTRAL: Diputación, 323 - Tel. 22 04 67

AGENCIAS:

Rech, 47 - Teléfono 21 02 98

Rech, 11 - Teléfono 21 13 66

Rech, 15 - Teléfono 22 19 27

General Mola, 104 - Teléfono 25 21 71

# BARCELONA

<b>GERONA</b> Vidal Fábrega Plaza Mercadal Tel. 1833	<b>CALELLA</b> Carr. Barcelona, 81 Tel. 98	<b>CANET</b> Juan Calvet c. de Vall, 51 Tel. 46	<b>ARENYS</b> J. A. Clavé, 21 Tel. 71 José Antonio, 1 Tel. 54	<b>MATARÓ</b> Vda. Ramón Barri Carretera Real, 138 Tel. 1633	<b>BADALONA</b> Agencia Rosés C. Cruz, 94 Tel. 80 05 18
---	--	--	---	---	--



# CARA & CARA

CON

## D. JUAN SUBÍAS GALTER

A más de 600 metros sobre el nivel del mar y junto a la misma gran túnica azul, se levanta el milenario guardián que cual celoso vigia espasce su perenne mirada en el amplio horizonte que abarca su elevada cota. Este pétreo guardián crece en la ladera, casi en la cima, del Monte de Verdera, y unos metros más arriba, tiene la estratégica avanzadilla que divisa un panorama único. Desde allí, el Casillero de San Salvador ejerce dominio eterno y guarda la vista al Monasterio de San Pedro de Roda, protegido por la falda de la montaña y levantando el rico sabor histórico y arquitectónico de la gran obra benedictina. Su majestuosa mirada no tiene comparación; los ojos se pierden en lo más lejano del mar, hasta las costas italianas cuando la atmósfera torna días de limpia transparencia; la roca viva, a sus pies, resistiendo la embestida continuada de las aguas; la suave presencia de toda la costa arenosa y el multicolor trenzado de la rústica ampurdanesa, y más aún, con sus pueblos y villorrios, sus ríos y sus carreteras, sus llanos y sus altozanos. Nunca pudo escogerse mejor garita de guardia ni mayor parador de turismo.

Pero toda esta belleza que desde allí se otea, contrasta con las dolorosas ruinas que formaron las ricas edificaciones. Los siglos de su viveza la hicieron famosa obra de una brillantez mundial; luego su abandono, en el que el tiempo y manos enemigas o inconscientes han convertido en ruinas dolorosas. Las bellas perspectivas pictóricas, las atrevidas líneas arquitectónicas y los magníficos detalles escultóricos, ofrecen un sentido aspecto.

### MONUMENTO NACIONAL

Hoy, vientos cariñosos levantan el optimismo de su recuperación. Y para hablar de él, creemos oportuno el diálogo con el señor Juan Subías Galter, este ilustre figuerense que tanto brilla en el campo artístico, por sus continuados y acertados trabajos y por la publicación de tantos libros de rico contenido.

—¿Cómo juzga usted su abandono actual?

—Me permito rectificar; está amparado.

—Bien; ¿cómo nació este amparo?

—Un primer grupo de Amigos levantó la conciencia del país. Me complace recordar que inicié el expediente declaratorio de Monumento Nacional en

el año 1926 y que apoyaron mi propuesta los entonces Diputados don Martirián Buiná y don José Ferran. Se logró una tuerca asignación del Estado que salvo el Monumento. Un segundo grupo, presidido por dona Margarita G. de Puig, cerró un paréntesis peligroso; ha sostenido el guarda y logado el interés ministerial, del que mucho es lícito esperar en beneficio de la Gran Casa Monástica.

—¿Se irá a su reconstrucción?

—Es exigida su consolidación y defensa.

—¿Quién debería cuidar del mismo?

—Yo creo que debería cuidar de ello el Estado.

### RAICES

—Hagamos un poco de historia. ¿Orígenes del Monasterio?

—En sus orígenes se confunden la historia y la leyenda. Para unos, fueron sus cimientos los despojos de un templo dedicado a Venus. Otros pretenden que su fundación se debió a Carlomagno. Una piadosa versión legendaria afirma que fue reconstructor de las reliquias de los dos San Pedros, el Evangelista y el Exorcista, venidas a través del mar, en un barco sin timón y sin vela, que, partiendo de una Roma turbulenta, llegó por milagro hasta el confín del Pirineo.

—Y en los documentos, ¿cuándo se cita?

—Los documentos históricos aportan precisiones. Se cita por primera vez el Monasterio en el año 880. Se afirma, en 943, que la Casa monástica es muy antigua, y de esta fecha arranca su calidad de cenobio benedictino.

—¿Cuál es el primer personaje que encontramos?

—El primero que aparece es una figura de noble ascendencia: Tassio. Reconstruye la casa y le dispensa protecciones innumerables; profesa en ella, y en ella es sepultado. Le dedica lo mejor de su vida, todas las riquezas que posee y el más preciado de sus tesoros: su hijo Hildesindo, con quien se inicia la serie de los abades conocidos. El templo se consagró en 1022 y estaban presentes en tal acontecimiento los más destacadísimos personajes de su tiempo.

### PRETERITO

—Lo que demuestra su importancia?

—De su importancia cabe destacar una concesión de la



Santa Sede, según la cual, aquel que tuviera impedimento para ir en peregrinación a San Pedro de Roma, podía alcanzar las mismas indulgencias visitando devotamente en romería los santos lugar y Casa de San Pedro de Roda.

—¿Alguna fiesta especial?

—Esta peregrinación experimentaba una animación inusitada en los años jubilares o Santos, y muy especialmente cuando el día de la Cruz de Mayo caía en viernes. Con solemnidad tan sólo comparable a las de Roma o Compostela —se afirma—, era abatida la ferrada puerta, y tras el Abad y Comunidad entraban en el templo los romeros.

### JUEGO DE NIÑOS

El señor Juan Subías Galter es figuerense. Nació en nuestra ciudad el día 17 de julio de 1897. Realizó sus estudios primarios de una manera particular.

—Tenía el "maestro en casa" —nos dice—. Mi padre era catédrico.

—¿Y los estudios secundarios?

—En el Instituto, del que guardo un recuerdo reverencial.

—¿Cómo nació en usted la vocación a los temas artísticos?

—Jugué de niño con fotografías y álbumes de reproducciones de monumentos, paisajes y temas artísticos. Viví alejado del Ampurdán unos breves meses. Me impresionó la Catedral vieja de Lérida, tanto como los mármoles clásicos de Tarraco. A mi regreso, supe ver lo que ha sido base de mi profesión, a cuyo estudio me entregué en Barcelona y Madrid, recorriendo España, Francia, Italia, Bélgica y Holanda. Los viajes que inicié como estudiante los proseguí después con mis alumnos de las Escuelas de Arte.

### LIBROS

—¿Cuándo escribió su primer libro?

—Está dedicado a la valoración y situación de una joya pictórica: las tablas góticas de Castelló de Ampurias.

—¿Cuántos ha publicado?

—Unos 40. En mi vida se alternan con mis clases y conferencias.

—¿Qué temas le guían?

—De arte, singularmente español.

—¿Se siente satisfecho de ellos?

—Estimo que exigen una revisión; distingo empero los que

han sido para mí honroso encargo editorial y los escritos por impulso propio. De los primeros, el que pasó las fronteras fué "El Arte popular en España", con el que la casa Seix y Barral inició su monumental Historia de la Cultura. Entre los segundos, mi "San Pedro de Roda", obra agotadísima del que tengo solicitada una versión popular.

—¿Su mejor libro?

—Creo que mi libro ampurdanés está aún para escribir. He detenido mi pluma a consecuencia de las dificultades que ofrece el verter un tema tan importante como cargado de emoción: los paisajes, los caminos que conducen a los parajes en donde se levantan ruinas venerables, los monumentos donde queda huella de joyas artísticas emigradas...

—¿Es un trabajo costoso?

—Esfuerzo y decepción; lo primero sería compensado si no viera lo segundo, al ver la distancia que media entre lo que se quiso hacer y el resultado.

### ARTE

—¿Cómo juzga el valor artístico del Ampurdán?

—De primer orden. Nuestra comarca guarda verdaderos tesoros de arte. Su enumeración y exaltación constituyen el tema de una conferencia con cuyo encargo me honró una Institución figuerense, que espero algún día pronunciar, pese a mis tareas inmediatas.

—¿Ha estudiado a fondo nuestra comarca?

—Constituiría una grata obligación si pudiera decantar en un libro mis ensayos, apuntes y conferencias, pues con los años se ha ido sedimentando, y acaso no lleguen a cuajar nunca.

—¿Trabajos valerosos?

—Trascendentes en gran número y muy necesario es su estudio para conocer culturas y sensibilidades pretéritas.

—¿Cuál considera la mejor?

—...Ampurias, San Pedro de Roda, Castellón, Lladó, San Miguel de Fluviá, Vilabertrán y tantos otros, exigen tanta atención como las siluetas de nuestros pueblos, con sus calles, sus plazas, patios, puertas, ventanas, y la conservación de la dignidad y belleza de nuestras costas, playas y parajes pintorescos.

### VERANEOS

Todos estos parajes son los que Subías Galter gusta de ver y admirar. Aunque vecino de Barcelona, el señor Subías viene a pasar los veranos con nosotros y su residencia en Llansá le sirve para llegarse fácilmente a esos centros artísticos y completar sus notas y esudios, de los que esperamos salga algún día esta gran historia artística de nuestro Ampurdán que lleva puesta en su pensamiento.

José M.<sup>a</sup> BERNILS



# AGUA DE VILAJUIGA



M A R C A

REGISTRADA



ALTAMENTE DIGESTIVA

S

DELICIOSA PARA MESA

## “LA CONCA” PLAYA DE LOS GERUNDENSES

GERONA en sus calores estivales, como todas las ciudades relativamente del interior, busca su refresco en las cercanías, no tan cercanas sin embargo, de la próxima Costa Brava. Es bueno observar cualquier domingo de verano a los habitantes de esta vetusta ciudad, que se lanzan a la calle muy de madrugada con alegría y, cargados con los atuendos propios del baño y la excursión. Se dirigen a los autocares y a los trenes con los cuales se disponen a alejarse por unas cuantas horas del calor pegajoso de la ciudad, para cambiarlo por la agradable brisa marina.

Muchos son los que teniendo tiempo y posibilidades se han inscrito en una de esas excursiones estivales que por poco dinero les conducen hasta playas un poco inaccesibles como Llafranch, Bagur o Tossa de Mar, pero son muchísimos más los que toman rumbo a San Feliu de Guixols o sus alrededores: S'Agaró, Playa de Aro, Torre Valentina y hasta San Antonio de Calonge. Pero donde los gerundenses acuden en mayor número y con mayor devoción es a la llamada playa de «La Conca», en las proximidades de S'Agaró y Playa de Aro.

Esta playa en sí carece de ciertas comodidades como algunos otras —instalaciones de agua potable, casetas, etc.—, pero quizá sea por este alejamiento de todo asomo de «civilización» por lo que «La Conca» es preferida por la mayoría de los «veraneantes de un día». Es una playa amplia y sencilla, de arenas gruesas pero amables: allí las olas son mansas gracias a la domadora energía de unas rompientes bien dispuestas. Enmarcada entre bosquecillos de pinos, el aire que se respira es agradable; allí no hay que pagar nada para dejar la ropa en ningún sitio, ni esperar una hora para depositarla o recogerla de los guardarropas, ni siquiera hay que ducharse al final para quitarse la arena como sucede en S'Agaró, donde la arena es pegajosa y antipática. En «La Conca» se puede preparar la comida con las viandas traídas de casa o con los artículos que se compraron en la mañana en San Feliu, todo ello sin temor de miradas inquisitivas y con la certeza de encontrarse en familia. Anteriormente, hubo en «La Conca» algunas barracas en las que por poco dinero preparaban una apetecible ensalada de tomate o servían comidas y bebidas a precios razonables; hoy esto ha desaparecido; tengo entendido que las autoridades por una parte y los propietarios de los terrenos colindantes por otra han prohibido su establecimiento. Al saberlo, el año pasado, creímos que «La Conca» perdería su concurrencia, pero no ha sido así y hogaño podemos atestiguar que el cariño de los gerundenses por esta playa no ha menguado un ápice. Ello nos incita a proclamarla como el sitio ideal de los habitantes de esta inmortal ciudad; ello y la experiencia de quien ha aguantado dos horas de tren hasta el apeadero de S'Agaró-San Pol, para tomar la polvorienta carretera que conduce hasta la humilde, pero alegre playa de «La Conca», dejando al margen los aristocráticos terrenos de S'Agaró, con sus bellezas sin cuento...

Antonio C. COB.

## HALLAZGOS ARQUEOLÓGICOS EN AMPURIAS

En las ruinas de la cercana ciudad grecorromana de Ampurias, se llevan importantes trabajos de excavaciones arqueológicas realizadas por los universitarios que componen el campo de trabajo internacional del Servicio Español Universitario.

Los trabajos dieron comienzo gracias a las facilidades y cooperación prestada por el Patronato de las Excavaciones, formado por Barcelona y Gerona, recientemente creado por ambas Diputaciones para dar mayor impulso a aquellas excavaciones.

El grupo de universitarios está compuesto por estudiantes que voluntariamente se han inscrito para colaborar en esta empresa científica ampuritana. Están representadas las siguientes naciones: España, Italia, Grecia, Alemania, Inglaterra, Méjico, Bélgica, Francia y Dinamarca.

Las excavaciones que vienen realizando han comenzado a dar sus frutos con el descubrimiento de una casa romana en la que han aparecido algunos interesantes pavimentos de mosaicos en sus habitaciones; una cisterna para apro-

vechamiento de agua y otros restos arqueológicos de interés. Un segundo grupo de estudiantes se ocupa del descubrimiento de la muralla de Levante que cercaba la ciudad levantada por César. Otros equipos efectúan sondeos para la localización de otra casa romana que había sido descubierta hace tiempo, y posteriormente oculta por las arenas. Guarda importantes mosaicos y otros elementos constructivos y arquitectónicos. Finalmente el último trabaja en la iglesia y necrópolis hispano-visigoda de Santa Margarita.

Todas estas excavaciones están dirigidas por el ilustre doctor don Martín Almagro, Director de las Excavaciones y Museo de Ampurias y catedrático de la Universidad de Madrid, con quien colaboran sus ayudantes don Miguel Oliva Prat, conservador del Museo Arqueológico de Gerona, por la Diputación Provincial de la propia ciudad y notable colaborador de nuestra Revista. Cabe destacar también a don Alejandro Marco, de la Escuela de Arqueología Española de Roma.



# C I N E

## Hemos visto PELICULAS

No podía entrar con mejor pie «El Jardín» al programar su material de verano. Ello ha venido a confirmar aquella opinión de que, con películas notables, el público acude al espectáculo haga el tiempo que haga. Que sea por muchos años.

«Las últimas vacaciones», un guión para el cine de J. B. Priestley, está resuelta con precisión. Era natural que un escritor de su talla diera tanta ambientación, nos hiciera conocer con buena profundidad una serie de personajes cuya piel algo humorística no puede esconder, por mucho tiempo, la amargura universal de las épocas. En realidad, la obra de Priestley, ha perseguido siempre con denodada intención la falsedad social; escarbando poco a poco en lo que pudiera ser más representativo hasta dejar, abiertamente desnuda, la ambición e indiferencia propia de los humanos. Sin embargo, en «Las últimas vacaciones», esa intencionada mordedura del autor pasa a segundo término — en la exposición perfecta de tipos como el inventor, el «gangster», el organizador, las viejas parlantes, etc. — para mostrarnos con más relieve la figura del protagonista, forjada ésta con otra faceta no menos interesante de Priestley: la trágica sonrisa que a veces desprende la vida.

El engranaje del argumento es contundente y, al mismo tiempo, alado. Un hombre irrumpe en un mundo nuevo, fantástico, que solamente es un hotel. Gasta sus ahorros — producto de una metódica existencia — porque cree que va a morir en breve plazo; diagnóstico del médico. Este peso interior le perfila un aplomo y una seguridad que no había sospechado. Se relaciona meteoricamente, llueven oportunidades para ser rico en poco tiempo. Para el amor, incluso, mira atrás y cree que ha sido un tonto; pero todo lo rechaza porque ha llegado demasiado tarde, porque él no puede vivir. Por una fortuita distracción del médico el diagnóstico estaba equivocado, nuestro héroe es hombre sano. Sin embargo, al ir a recuperar la felicidad que ha palpado con tanta impotencia, se mata en accidente. Esta última parte la juega Priestley a su gusto: por un lado, se produce la fatalidad porque el protagonista quiere evitar, en coche, el atropello de un perro, un viejo can que llevaban a matar porque ya no servía. Por el otro, al saber la noticia, los personajes del mundo fantástico se enfrían rápidamente y llegan a considerar vulgar a aquél que tanto les había impresionado. Todo hay que destacarlo en la cinta, fondo y forma. Además de Alec Guinness, que viene dándonos unos tipos de «probo funcionario» fielmente calcados de la realidad, todos los actores fueron bien escogidos.

Otra: Esperábamos con el natural interés «Cangaceiro». En principio creíamos que sería semejante el cine brasileño al mejicano de Fernández. Pero solamente es en parte. Los dos, ciertamente, se basan en la imagen, en lo puro; con la diferencia de destacarse en el brasileño su naturalmente propia agilidad. Ahora bien: el fondo, ese concepto de buscar al hombre en su matiz más primitivo y que permite — por su íntegro contacto con la tierra — dar a conocer el espíritu de un país es, en ambos, idéntico. Gran importancia tiene para Brasil el haberlo conseguido si tenemos en cuenta que Argentina, por ejemplo, pegado aún su cine al teatro, nunca nos dió sensación de personalidad.

En 1938, el Gobierno brasileño pudo aplastar, por fin, a los «cangaceiros». Nombre que se daba a bandas de forajidos cuyas correrías por el nordeste del país fueron, durante largos años, su máxima preocupación. La dificultad del terreno no permitía batidas eficaces y los bandidos — ese bandido recto y de leyenda que da la ignorancia — continuaban sus brutales asaltos. Al bucear, pues, Lima Barreto en hechos tan frescos para la memoria del Brasil, ha podido dar expresión muy directa; autenticidad que la fotografía de H. E. Fowle se ha encargado de asentar. En la interpretación destacamos a Milton Ribeiro por llevar el gran peso del film y porque su físico corresponde a ese «Capitán Galdino Ferreira» imaginario, pero muy bien descrito por Lima Barreto. Alberto Ruschel y Marisa Prado, los que podríamos llamar protagonistas o que se llevan la palma, no están — a nuestro gusto — a la superior altura de lo demás. Quizá esta apreciación pudiera ser debida a una mala traducción de los diálogos, a un bache independiente. Pero a ellos les tocan, precisamente, los puntos más débiles de la película. Como era de esperar, «Cangaceiro» se apoya en la música popular, ligazón imprescindible de su arrollador contenido. Así, «Mulher Rendeira», «Lua bonita», «Meu pinhao» y, sobre todo, «Sodade, meu bem, sodade» cuya letra es de alta calidad poética, contribuirán a recordarla.

V. B.

## NOTICARIO

### «SEMILLA DE MALDAD»

Una nueva película Metro acaba de ser solicitada para la Bienal de Venecia. Se trata de «Semilla de Maldad» producción basada en la novela del mismo título por Evan Hunter. «Blackboard jungle», declarada recientemente por segunda vez campeona de taquilla en los Estados Unidos, ha sido interpretada en sus papeles principales por Glenn Ford, Anne Francis, Louis Calhern y Margaret Hayes y es una película realista y aleccionadora.

### «PAPÁ PIERNAS LARGAS»

El guión de «Papá Piernas Largas» de la 20th Century-Fox es un delicioso romance. Un riquísimo protector anónimo ofrece a una huérfana francesa un viaje a los Estados Unidos y los gastos de educarse en un lujoso colegio americano. En el desenlace, ella descubre que el hombre del cual está enamorada y su desconocido protector son una misma persona. El film vale, tanto por su argumento, popular, como por los deslumbrantes ballets,

verdaderas obras maestras de gracia, de ritmo, de técnica coreográfica y de colorido. Dos ballets especialmente y la interpretación de Leslie Caron y de Fred Astaire, que conjugan maravillosamente el clasicismo francés y el estilo americano, hacen de Roland Petit el coreógrafo número uno del séptimo arte.

### PETER FINCH LLEVA EN BRAZOS A ELIZABETH TAYLOR

El llevar en los brazos a una encantadora muchacha de Hollywood como novia, pareciera ser un placer en vez de un trabajo penoso, pero Peter Finch, el excelente actor australiano (que actúa con las estrellas Elizabeth Taylor y Dana Andrews en la película en Technicolor «La Senda de los Elefantes» de la Paramount, se ve obligado a admitir que llevar en brazos a una mujer, aún tan encantadora y bella como Miss Taylor, es más bien una prueba de resistencia que un placer. El pobre Peter tuvo que tomar a Elizabeth en sus brazos más de 12 veces y caminar cada vez unos 15 pasos con ella.

EXIJA NARANJAS  
SELECTA MIQUEL  
o DULCINA

DOS MARCAS DE CALIDAD



CASA  
BALLÓ

ROSAS - FIGUERAS

Pida la GASEOSA  
grande familiar

Fábrica de Aguardientes

Anisados  
y Licores

HIJO DE

Vicente Ros

Fábrica: SAN JUAN BAUTISTA, 16

Almacén: CALLE BLANCH, 4

Despacho: AVDA. JOSÉ ANTONIO, 7

TELÉFONO 318 FIGUERAS



## NOVIOS

¿Tenéis solucionado  
vuestro viaje de boda?

Acudid a

## Viajes Pirineos

donde os facilitarán toda clase  
de informaciones gratuitas,  
para solventar este problema  
de viaje, pudiendo escoger di-  
ferentes itinerarios, entre ellos  
MALLORCA, VALENCIA,  
MADRID, MONTSERRAT,  
etc., a precios limitadísimos.

Domicilio de esta Agencia:

c. Rutlla, 3, entl.º - Tel. 405  
FIGUERAS

## EL OCASO

S. A.

## SEGUROS

MONTURIOL, 11

FIGUERAS

## COMPRA-VENTA DE FINCAS RÚSTICAS Y URBANAS

Tramitación de Hipotecas

Trasposos de Comercios

## LUIS GIFRE

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

MONTURIOL, 5

Teléfono 78

FIGUERAS

● Siempre capital disponible para  
hipotecas y en cartera fincas  
y comercios en venta.



## DE CABEZA A UNA TEMPORADA

**H**EMOS pasado un verano de plena pasividad. Sólo se rompió el silencio por la dimisión del Presidente de la Unión Deportiva Figueras, Sr. José Nucete. No pensábamos fuera a dimitir; habíamos sostenido varias conversaciones con él y respiraba siempre un entusiasmo enorme. Sin embargo, al comprobar el año económico, encontró excesivo el saldo negativo y presentó la dimisión al no hallar una colaboración como él deseaba. Luego, volvió a ser reelegido presidente y aceptó el cargo. Ha sido la única nota del verano futbolístico. Lo demás, se ha mantenido en una pasividad completa y hasta una indiferencia de una gran masa de aficionados. El permanecer en la Primera Regional y el hallarse en ella nuevos equipos escasamente conocidos y de potencial hasta ahora pobrísimos, ha mermao aquel interés que hace unos años se venía despertando en cada verano, por las notas que el periodista debiera ofrecer una información continua. Hoy, la información no ha existido y el anhelo de la afición de preocuparse por los pormenores de la nueva temporada ha decrecido de una manera alarmante. Es lo peor que le puede pasar a este deporte; la presencia de la indiferencia. Indiferencia por otra parte muy lógica, porque el descenso futbolístico se afianza cada año más; se pierde la afición y los ánimos bajan sucesivamente. Esta es la línea de nuestro fútbol en este verano que estamos pasando.

Se desconocen bastante las ideas que posee nuestro Presidente para la temporada que acaba de comenzar. No hemos podido sostener aún una amplia conversación con él, para descubrir plenamente sus planes, pero, por las notas que se captan, el Sr. Nucete tiene el pensamiento puesto en la cantera. Se han realizado unos partidos veraniegos y en ellos los nombres nuevos y jóvenes han sido las notas salientes. De esta forma se ha suprimido totalmente la presencia de viejas figuras, que había que ir a buscar fuera de la ciudad, cobraban una ficha fabulosa y luego en el campo «cuidaban» excesivamente su presencia física, hasta el extremo de convertirse en decepcionantes figuras. Este mal, que parecía crónico, se ha cortado a rajatabla. Los suspiros por la cantera parece van a verse colmados de realidad. Sin embargo, las opiniones sobre este respecto son muy variadas; hay quien opina que ello puede ser el camino para la plena recuperación en unos breves años de aquellos magníficos planteles de jugadores locales que tuvimos en otros tiempos. Otros creen que un equipo formado totalmente por jugadores jóvenes de la cantera llevará consigo un descenso excesivamente rudo de calidad y perderemos la afición que aún va quedando. Es la gran salsa del fútbol; la charla y discusión amistosa, verdadero nido de pasión y balanza de masas. Pero sobre esta salsa, hemos de consignar la atmosfera de indiferentismo que va imperando en nuestro mundillo futbolístico.

Por otra parte, vemos como nuestra cantera no acaba de florecer en la proporción que venimos deseando. Hace ya unos siete u ocho años que venimos escribiendo sobre fútbol; durante un buen tiempo, fuimos los únicos que escribimos sobre el fútbol juvenil, en los magníficos campeonatos del Frente de Juventudes y lo conocemos a fondo. Unos años atrás estos torneos estaban mucho más animados que ahora, ya que agrupaban ocho o diez equipos de una calidad en gran manera elogiada, sin duda alguna, había jugadores de aquellos torneos que hoy podrían pasar a defender los colores de la U. D. Figueras con la confianza de que iban a ser grandes figuras. Pero, en estos torneos, últimamente han aparecido pocas promesas y menos realidades; muchas de estas promesas luego se han apagado lastimosamente; muchas por la presencia de este gran mal que se llama pretensiones y que el jugador se deja vencer en un exceso de optimismo, y otras muchas, también, por su emigración hacia los pueblos circundantes, dentro un amateurismo marrón que les llenó de vicios futbolísticos y les hizo perder la calidad para dar paso al llamado «fútbol pueblerino». Así es como la cantera ha sido pobre, casi nula en Figueras. Hoy, hay que ir a la busca de las jóvenes figuras que sólo comienzan a despuntar y cuya calidad, por ser prematura, dista mucho de ser la deseada.

Esperamos, sin embargo, que este interés actual haga florecer nuevos entusiasmos entre los juveniles y el fútbol figuerense, tenga en el menor plazo posible vida propia y satisfactoria.

J. M. B.

## MARIGIL, PRIMERO EN FIGUERAS

**E**L lunes día 5, y sobre la una y media de la tarde, Figueras fué un espléndido marco para el primer sector de la 4.ª etapa Mataró-Perpignan de la Vuelta Ciclista a Cataluña. Dicho acontecimiento, congregó en nuestra rambla y bajo la gigantesca sombra de sus 26 corpulentos y monumentales plátanos, a una gran multitud de aficionados que sentían latir su corazón para esta prueba ciclista tan popular en Figueras y su comarca.

La emoción fué enorme cuando después de pasar por las tribunas magníficamente instaladas, el espectáculo de la caravana publicitaria que va caldeando el ambiente se presentaron en la meta de llegada, muy bien organizada y ante numeroso público, los tres primeros corredores, venciendo en magnífico esprint el valenciano Marigil (3-18-47), en fuerte y noble lucha con el sabadellense Chacón.

El suizo Clerici se colocó en el sexto lugar, haciéndolo Ruiz y Loroño en el séptimo y noveno respectivamente, el pelotón entró en la meta de llegada con el tiempo de 3-25-20 y capitaneados por Gelabert.

Felicidades desde estas líneas al Club Ciclista Ampurdanés por su cuidada organización, y que si en años pasados Figueras se mereció el galardón del mejor final de etapa, en el presente, ha rayado a la misma altura.

Esperamos que la Vuelta terminará con el mismo éxito obtenido hasta el momento presente y que los apreciados lectores, ya estarán enterados de sus resultados, gracias a la labor de la prensa diaria. Nosotros ya solo debemos decir, ¡hasta el año próximo!

## CALENDARIO DEPORTIVO

**H**EMOS recibido varios ejemplares de un calendario de los partidos de fútbol de primera y segunda división, obsequio de la acreditada Casa Productos Perelada y del renombrado Vermouth Cinzano, a los que agradecemos el obsequio del interesante folleto.



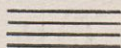
# TURINTER, S. L.

AGENCIA DE VIAJES

---

---

Grupo A - Título 41, Decreto 19-2-42, B. O. 135 del 14-5-52



BILLETES PARA FERROCARRIL, BARCO Y AVIÓN  
NACIONALES Y EXTRANJEROS

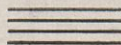


DELEGACIONES

A CARGO DE

*J. Comas Rizzo*

CON AUTOCARES PROPIOS



## FIGUERAS

**BARCELONA**

Vía Augusta, 29

Teléfono 37 50 15

Rambla Sara Jordá

(junto Café Tupinamba)

Teléfono 212

**GERONA**

Plaza España, 3

Teléfono 1284

---

---

CASA CENTRAL: MADRID - CALLE PRINCESA, 14



Joyería \* Platería \* Relojería

**LLOBET**



CONCESIONARIO OFICIAL  
de los RELOJES de fama mundial



**OMEGA**

que se ha ganado la confianza del Mundo



**WIKING**

que ha conquistado la Precisión



Calle Gerona, 15 \* FIGUERAS \* Teléfono 456